

SOBRE LA NOMENCLATURA DE ALGUNOS MINERALES CON COBRE

Francisco José Fabregat-Guinchard*

Nuestra lexicología española de especies mineralógicas tiene muchas ventajas en comparación con la propia de otros idiomas extranjeros, ya por la textura del lenguaje, ya porque la derivación de sus palabras sigue más de cerca la fonía de las voces griegas y latinas. No obstante, habría que hacer notar algunos escollos que pueden llevar a falsas interpretaciones. No se pueden dar de ellos normas generales por la diversificación de las excepciones y, así, cabe la recomendación que se da con respecto a la vinculación entre artículos y sustantivos alemanes: recordar el binomio.

Esta nota quiere llamar la atención sobre la expresión única que tenemos para minerales de dos componentes diferentes: de calcio y de cobre. Calcita y calcopirita no tienen el mismo componente. La etimología del cobre (nativo) viene de la palabra Xunpos *Aes Cyprium* (Plinio, 77), mineral de cobre (no determinado) que se extrajo de la Isla de Chipre.

Algunos nombres de minerales actuales con *Cu* en su composición se inician con la partícula *chalco*, que en español traducimos por *calco*, aunque hay otros con la misma raíz no teniendo nada que ver con cobre ni con calcio. Entre éstos

CALCOLAMPRITA	=	CHALCOLAMPRITE (Flink, 1900)
CALCOFANITA	=	CHALKOPHANIT (Moore, 1875)
CALCOMORFITA	=	CHALKOMORPHIT (vom Rath, 1873)

La costumbre hará que se recuerden fácilmente los vocablos de la tabla expuesta a continuación (Tabla 1) y se eviten malas interpretaciones, tanto más que la tendencia moderna es construir los nombres de los minerales aludiendo a su composición química y/o propiedades.

Tabla 1.—La raíz *calco* en los minerales de cobre

CALCOALUMITA	$\text{CuAl}_2\text{SO}_4(\text{OH})_{12} \cdot 3 \text{H}_2\text{O}$	CHALCOALUMIT (Larsen y Vasser, 1925)
CALCANTITA	$2[\text{CuSO}_4 \cdot 5 \text{H}_2\text{O}]$	CHALKANTIT (Kobell, 1853)
CALCARBINA	Cu y C	CHALCARBINE (Shepard, 1863)
CALCOCIANITA	CuSO_4	CHALCOCYANITE (sin. de Hydrocyanite, Scachi, 1870)
CALCOCITA	$96[\text{Cu}_2\text{S}]$	CHALCOCITE (sin. de Chalkosin, Baudant, 1832)
CALCOFILITA	$[\text{Cu}_{10} \text{Al}_2 (\text{AsO}_4)_3 (\text{SO}_4)_3 (\text{OH})_{21} \cdot 33 \text{H}_2\text{O}]$	CHALKOPHYLLIT (Breithaupt, 1841)
CALCOFACITA	$4[\text{Cu}_2\text{AlAsO}_4 \cdot (\text{OH})_4 \cdot 4 \text{H}_2\text{O}]$	CHALKOPHACIT (sin. de Lirokonit, Mohs, 1820)
CALCOLITA	$2[\text{Cu}(\text{UO}_2)_2 (\text{PO}_4)_2 \cdot 12 \text{H}_2\text{O}]$	CHALKOLIT (sin. de Torbernit, Werner, 1793)
CALCOMELANA	$4[\text{CuO}]$	CHALKOMELAN (sin. de Melanonite, Beudant, 1832)
CALCOMENITA	$4[\text{CuSeO}_6 \cdot 2 \text{H}_2\text{O}]$	CHALKOMENIT (Des Cloizeaux y Damour, 1881)
CALCOMICLITA	$8[\text{Cu}_2\text{FeS}_4]$	CHALKOMIKLIT (sin. de Bornita, Haidinger, 1845)
CALCOPIRITA	$4[\text{CuFeS}_2]$	CHALKOPYRIT (Henckel 1725)
CALCOPIRROTITA	CuFe_2S_6	CHALKOPYRRHOTIT (Blomstrand, 1870)
CALCOPISITA	Mezcla crisocola y limonita	CHALKOPISSITE
CALCOSIDERITA	$[\text{CuFe}_2 (\text{PO}_4)_2 (\text{OH})_4 \cdot 4 \text{H}_2\text{O}]$	CHALKOSIDERIT (Ullmann, 1814)
CALCOSINA	$96 [\text{Cu}_2\text{S}]$	CHALKOSIN (Beudant, 1832)
CALCOSTACTITA	$\text{CuSiO}_3 \cdot 2 \text{H}_2\text{O} (*)$	CHALKOSTAKTIT (sin. de Crisocola, Teofrasto, 315 A.C.)
CALCOSTIBITA	$4[\text{CuSbS}_2]$	CHALKOSTIBIT (Gloker, 1847)
CALCOTRIQUITA	$2[\text{Cu}_2\text{O}]$	CHALKOTRICHIT (var. de Cuprita, Haidinger, 1845)

(*) Mineral empleado para soldar oro (quizás mezcla de bórax, crisocola y malaquita)

* Instituto de Geología, Universidad Nacional Autónoma de México, Ciudad Universitaria, México 20, D. F.